

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/258046913>

Morfosintaxis de los clasificadores posesivos en las lenguas del Gran Chaco (Argentina, Bolivia y Paraguay)

Article · January 2007

CITATIONS

30

READS

432

1 author:



Alain Fabre

Independent Researcher

13 PUBLICATIONS 56 CITATIONS

SEE PROFILE

Morfosintaxis de los clasificadores posesivos en las lenguas del Gran Chaco (Argentina, Bolivia y Paraguay)

Alain Fabre

<alain.fabre@tut.fi>

Universidad de Tecnología de Tampere, Finlandia

Resumen

Este trabajo¹ intenta rastrear estructuras con clasificadores posesivos en las lenguas del Gran Chaco y propone un análisis de las mismas. A este respecto, llama la atención una notable convergencia en las seis familias lingüísticas consideradas, que da crédito a la hipótesis acerca de la existencia de un conjunto areal chaqueño.

Palabras clave: lenguas chaqueñas, clasificadores posesivos neutros, genéricos y relacionales, lingüística areal

Abstract

The purpose of this paper is to present an analysis of the possessive classifier structures in the Gran Chaco languages. In this respect, a remarkable convergence appears in the languages of the six linguistic families considered, which appears to give credit to the concept of a Gran Chaco linguistic area.

Key words: Gran Chaco languages, neutral, generic, and relational possessive classifiers, areal linguistics

1. Dejo constancia de mi agradecimiento a José Braunstein, Marisa Censabella y Hannes Kalisch por haberme facilitado materiales inéditos y/o de difícil acceso. Extensas discusiones con Hannes Kalisch acerca de las lenguas enlhet-enlhet y temas afines han contribuido con mucho a la maduración de mis propios pensamientos. Mi gratitud se extiende a los lectores anónimos del Comité Evaluador de la Revista *UniverSOS* por sus atinadas observaciones, correcciones y sugerencias, así como a José Santisteban, de la Universidad de Tampere, para la cuidadosa revisión estilística. De todos modos, soy el único responsable de los errores que puedan detectarse en este trabajo.

1. LOS CLASIFICADORES POSESIVOS

Basta un examen superficial de algunos manuales de lingüística general y tipológica para constatar el poco espacio que ocupan los clasificadores posesivos frente a los demás clasificadores. De hecho, aparte de la monografía que Aikhenvald (2003) dedica a los diferentes tipos de clasificadores, Croft (1990) y Thomas E. Payne (1997) son de los pocos que dedican algunos párrafos a esta categoría, para la cual Croft (1990: 31) propone la definición siguiente:

the possessor is a dependant of the additional morpheme, called a classifier, which is in apposition to the head noun and indicates the class of objects that the head noun belongs to [...] the possessive classifier classifies the head nouns by the type of relation between the possessor and the head noun.

Notemos de paso que Croft considera el nombre poseído como núcleo de la construcción posesiva de aposición. Incluso en la descripción de lenguas particulares, los autores no siempre hablan de clasificadores posesivos y éstos pueden encontrarse ocultos tras una terminología más o menos tradicional, tal como adjetivos o pronombres posesivos, marcadores posesivos, partículas posesivas, genitivos, etc.

Los investigadores de las lenguas oceánicas de Micronesia y Melanesia llamaron la atención, en fechas relativamente tempranas, sobre la existencia de estructuras posesivas peculiares a varias de las lenguas que iban describiendo, estructuras que involucraban morfemas que hoy llamamos clasificadores posesivos. Codrington (1885) destaca entre estos pioneros. Hacia finales de la primera década del siglo xx, Thalheimer (1908) presenta las siguientes subcategorías de pronombres posesivos: 'pronomina ediva', 'pronomina potativa' y 'pronomina adessiva' (que indica la pertenencia a un lugar).² En las conclusiones de su tesis doctoral, Thalheimer cita tres lenguas americanas, el choctaw, el kiriri y el chiquitano. Para el kiriri, menciona la existencia de diez clasificadores posesivos,³ y dos para el chiquitano (animales y enseres domésticos). Las ideas de Codrington fueron difundidas entre un público más amplio por el etnógrafo Lévy-Bruhl (1914, 1927), quien, además de señalar la distinción entre 'nombres alienables' y 'nombres inalienables', trata de los 'nombres posesivos' de las lenguas de Melanesia. También Ray (1919), basándose en Codrington, habla de clasificación mediante posesivos, opinando que tales formas posesivas son 'nombres'.⁴

2. Este 'pronombre' se emplea para expresar la posesión de entidades como 'casa', 'techo', 'suelo/ tierra' o 'nido'.
3. Fue originalmente Mamiani quien identificó, en su *Arte de grammatica da lingua brazílica da nação Kiriri* (Lisboa 1699), un total de doce categorías de posesión en esta lengua. Véase también el estudio moderno de Rodrigues (1997).
4. Dicho autor hace hincapié en la remota antigüedad de estos tipos de posesión en las lenguas de Melanesia: «[...] it might be possible to regard the Melanesian possessives as survivals of a Prae-Melanesian habit

2. LAS LENGUAS DEL GRAN CHACO

Una presentación detallada de la situación lingüística del Gran Chaco deberá buscarse en otros lugares (véase, por ejemplo, Censabella 1999; Fabre 1998, 2005*a, b*, 2006, p.b. y páginas electrónicas; Unruh & Kalisch 2003). Para orientar al lector, en el cuadro siguiente se ofrece una lista de las seis familias lingüísticas chaqueñas y de sus integrantes.⁵

CUADRO 1

*Las lenguas del Gran Chaco*⁶

Familia	Lengua	Hablantes / grupo étnico	Ubicación geográfica
Guaykurú	Mocoví	3.000 – 5.000 / + 50%	Ar: Prov. Santa Fé, Chaco
	Toba	60.000 / + 25%	Ar: Prov. Chaco, Formosa, Salta
	Pilagá	4.000 / =	Ar: Prov. Formosa
	Kaduwé	1.600	Br: Estado Mato Grosso do Sul
Lule-Vilela	Vilela	moribundo	Ar: Prov. Chaco
Mataguayo	Wichí	35.000 / =	Ar: Prov. Formosa, Chaco, Salta; Bol: Prov. Tarija
	Chorote	2.000 / =	Ar: Prov. Salta; Par: Dept. Boquerón
	Maká	1.200 / =	Par: Dept. Central, Pte. Hayes
	Nivaklé	12.200 / =	Par: Dept. Boquerón, Pte. Hayes; Ar: Prov. Salta

of classifying things possessed (Ray 1919: 360). La veracidad de este parecer, de corte impresionista, ha sido ampliamente confirmada en estudios posteriores como Harrison (1988), Lynch (1997) and Song (1997).

- No se incluyen lenguas como las de las familias tupí-guaraní, arawak y quechua que, si bien se hablan hoy en partes del Gran Chaco, tienen su origen en otras zonas. El cuadro deja también a un lado los grupos de nativos chaqueños que han migrado fuera de su lugar de origen, tales como los toba en Rosario o Buenos Aires, ayoreo y chiquitanos en Santa Cruz de la Sierra etc.
- Ar = Argentina, Bol = Bolivia, Br = Brasil; Par = Paraguay. Tercera columna, a la derecha de la barra oblicua: total estimado para el grupo étnico; el signo = indica que todos los integrantes hablan la lengua tradicional; + señala que, al número de hablantes indicado a la izquierda, hay que añadir cierto porcentaje de miembros del grupo que no hablan la lengua tradicional.

CUADRO 1 (Cont.)

Familia	Lengua	Hablantes / grupo étnico	Ubicación geográfica
Enlhet- Enenlhet	Enxet	3.788 / 5.844	Par: Dept. Pte. Hayes
	Enlhet	7.221 / =	Par: Dept. Boquerón, Pte. Hayes
	Angaité	780/ 3.694	Par: Dept. Pte. Hayes, Boquerón, Alto Paraguay
	Sanapaná	914/ 2.271	Par: Dept. Pte. Hayes, Alto Paraguay
	Enenlhet-toba	1.275/ 1.474	Par: Dept. Pte. Hayes, Alto Paraguay
	Guaná	moribundo/ 242	Par: Dept. Pte. Hayes, Alto Paraguay
Zamuco	Ayoreo	2.000 / = (Par) ? / 2.500 (Bol)	Par: Dept. Boquerón, Alto Paraguay Bol: Prov. Santa Cruz
	Chamacoco	1.571 (Par) 40 (Br)	Par: Dept. Alto Paraguay Br: Estado Mato Grosso do Sul, municipio Puerto Murtinho
Chiquitano	Besiro	6.000-10.000 / 45.000 (Bol) ? / 2.400 (Br.)	Bol: Dept. Santa Cruz, Prov. Ñuflo de Chávez, Velasco, Sandóval, Chiquitos, y Busch; Br: Estado Mato Grosso, Municipios de Porto Espiridão, Cáceres y Pontes e Lacerda

3. LOS CLASIFICADORES POSESIVOS Y LAS LENGUAS CHAQUEÑAS

En las lenguas que distinguen entre posesión inalienable (inherente o directa) y alienable (adquirida o indirecta), los clasificadores posesivos aparecen con los nombres que pertenecen a este último grupo, objeto de nuestra discusión. Si bien no existe un consenso acerca de una definición tipológica universal de los términos 'inalienable' y 'alienable', es suficiente para nuestro propósito constatar que todas las lenguas chaqueñas distinguen entre nombres directamente poseíbles, que pueden recibir afijos⁷ de poseedor (1) y nombres que no pueden aceptar tales afijos de persona. En este sentido, se puede con propiedad hablar de valencia nominal, por lo que una valencia dos implica referencia a

7. Con la única excepción del vilela, todas las lenguas chaqueñas emplean prefijos.

dos entidades, del mismo modo que un verbo transitivo tiene dos argumentos. Tal análisis ha sido propuesto por Unruh & Kalisch (2002) para el enlhet, y resulta provechoso en la descripción de las lenguas chaqueñas en general.⁸ En la medida en que el hablante necesita referirse al poseedor de una entidad no directamente poseíble, tiene dos opciones: intercalar un clasificador entre el afijo de poseedor y el nombre (2), o recurrir a un sintagma que combina un nombre de apoyo⁹ (3), que recibe el afijo posesivo, con el nombre poseído que aparece en aposición y desprovisto de cualquier marca posesiva.¹⁰

- (1) Wichí (variedad Bazanero, Las Lomitas, Formosa: Roberto Díaz en Fabre 2004)

ŋ-tos hi-ʔwen tuʔex

1-hijo 3-tener olla

'Mi hijo tiene una olla'

- (2a) Wichí (Golluscio 1994)

ŋ-ka-jelatax

1P-CL.POS.NEUTRO-caballo

'Mi caballo'

- (2b) Vilela (Lozano 2006)

lapim-el

kihi-mot-te

ar-ek

levantar-GERUNDIO caballo-CL.POS.ANIM.DOM-3P

agarrar-3P

'(El muchacho) se paró (y) agarró su caballo'

- (3a) Wichí (variedad Bazanero, Las Lomitas, Formosa: Roberto Díaz en Fabre 2004)

jelatax ŋ-lo

caballo 1P-CL.POS.ANIM.DOM

'Mi caballo'

- (3b) Enlhet (Unruh & Kalisch 2002)

semben (a)p-ak

perro.FEM MASC-CL.POS.NEUTRO

'Tu/su perro (poseedor masculino)'

8. Este parecer encaja perfectamente con el de Ribeiro (2003), quien habla de aplicativos nominales, y con Nichols (1988), que compara el fenómeno de alienabilidad al de valencia, si bien no entra más en detalles. Cf. también Picanço (2003).
9. Muller (1974) considera los 21 clasificadores posesivos del panare (familia caribe), como soportes semánticos o lexemas auxiliares intercalados entre el prefijo personal y el nombre principal. Se trata de un procedimiento mixto o morfológico y semántico. Para el mojo ignaciano (familia arawak), Olza Zubiri *et al.* (2002) han acuñado el término 'nombres adosados'.
10. En el ámbito de las lenguas americanas, varios especialistas analizan estas estructuras como aposiciones: lenguas otomangue (Bradley 1991, Hollenbach 1992, Kuiper & Oram 1991, Zylstra (1991), arawak (Olza Zubiri *et al.* 2002), y zamuco (Higham *et al.* 2000).

Pte. Hayes
Boquerón, Alto
Alto Paraguay
Alto Paraguay
Alto Paraguay
Alto Paraguay
ay
do Sul, municipio
, Prov. Ñuflo
ndóval, Chiquitos,
, Municipios de Porto
ntes e Lacerda

HAQUEÑAS

herente o directa) y
 cen con los nombres
 Si bien no existe un
 minos 'inalienable' y
 as lenguas chaqueñas
 ir afijos⁷ de poseedor
 sentido, se puede con
 s implica referencia a

(3c) Toba (Buckwalter & Litwiler 2001 - segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>llãjootac</i>	<i>na</i>	<i>ñoqo</i>	<i>'ipaq</i>
<i>k-ajoo-tak</i>	<i>na</i>	<i>ɲ-oqo</i> ¹¹	<i>?ipaq</i>
1P-colectar-ASP	DEIC	1P-CL.POS.REL.CONSUMO	árbol/madera/leña

'Estoy recolectando mi leña'

(3d) Ayoreo (Higham *et al.* - segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>ore</i>	<i>irasei</i>	<i>yigedie</i>
<i>o'ree</i>	<i>irasei</i>	<i>j-ige-die</i>
3P.PL	querido.FEM.PL	1P-CL.POS.REL.VÍCTIMA-FEM.PL

dutuei
zapallo.FEM.PL.DEF
'Les gustaron mis zapallos'

(3e) Ayoreo (Colegio Marista de Roboré 1971 - segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>yajneei</i>	<i>yot</i>
<i>j-añeei</i>	<i>yot</i>
1-CL.POS.NEUTRO	agua

'es mi agua (comprada/ regalada)'

(3f) Besíro (Galeote 1993 - segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>tutai</i>	<i>i-sue</i>
tutai	1-CL.POS.GEN.PLANTA

'Mi tutai (árbol)'

El término más empleado para tales morfemas de apoyo es clasificador genitivo o posesivo. Lichtenberk (1983) habla también de clasificadores relacionales en referencia a un subtipo que veremos luego más en detalle. Algunos autores, como Queixalós (2005) y Brown & Palmer (2006), prefieren hablar de nombres genéricos relacionales, pero solo consideran los morfemas neutros o generales, dejando a un lado los relacionales de Lichtenberk. Basándose en Zwicky (1985 y 1993), Brown y Palmer consideran que este nombre genérico, que codifica el poseedor, es el elemento funcionalmente más importante del sintagma, y por consiguiente, el núcleo de esta construcción. Acerca de los clasificadores relacionales, Aikhenvald (2003) estima que éstos suelen ser lexemas normales, que pueden ser empleados para tales fines.

El clasificador posesivo tiene las tres características siguientes: (1) es un nombre inalienable u obligatoriamente poseído (bivalente), (2) puede ser un nombre deverbal, (3) es susceptible de funcionar solo, como núcleo; se trata de un lexema libre que puede también asumir, sin derivación particular, el papel de clasificador posesivo.

11. Nótese que para la formación de este clasificador posesivo específico, el prefijo de primera persona está fusionado con el clasificador posesivo neutro.

4. DISTINCIONES ENTRE SINTAGMA CON CLASIFICADOR POSESIVO Y APOSICIÓN DE SUBTIPO POSESIVO

El ejemplo (4) es comparable a (5), en cuanto que ambos restringen la extensión del sintagma nominal prepuesto y le son subordinados:

(4) *Mi-compadre (el) conejo*

(5) *El río Pilcomayo*

En (6), calco de una lengua con clasificador posesivo, se trata de algo distinto, pues *caballo* no está subordinado a *mi-animal*.

(6) *Mi-animal (el) caballo*

He aquí algunas diferencias. En primer lugar, *mi-caballo* sería agramatical en una lengua con clasificador posesivo obligatorio para animales. Una segunda diferencia atañe a las implicaciones de estos dos enunciados. Veamos la relación entre *conejo* y *compadre*: '¿Cuál de mis compadres?' → 'El [que es un] conejo/ *mi conejo',¹² frente a la que se establece entre *caballo* y *animal*: '¿Cuál de mis caballos?' → 'El [que es] mío/ *un animal'. (7) (=6), la relación jerárquica entre los dos términos –el clasificador posesivo que lleva los afijos personales de posesión y el nombre poseído– es de inclusión del último en el clasificador.¹³

(7) *mi-animal* (= hiperónimo) *caballo* (= hipónimo)

La intersección de la clase de los 'compadres' y la de los 'conejos' desgaja un grupo mucho menos natural que el formado por la intersección de la clase de los 'caballos' y la de los 'animales domésticos'. Así, en (4), si bien 'conejo' forma parte del conjunto de entes que el hablante llama 'compadres', aquella constelación no puede ser un rasgo definitorio de los conejos en general, como sería el caso de los caballos respecto de los animales. En (4), pues, no se trata de una relación hiperónimo/hipónimo. El que el hablante tenga un compadre no implica que tenga un conejo. En tales enunciados, el hablante puede elegir cualquier nombre en combinación con el afijo posesivo, puesto que no existen restricciones debidas a la necesidad de establecer una relación hiperonímica.¹⁴ El que un conejo se haya colado en la clase de los compadres resulta puramente casual. 'Caballo', por el

12. El enunciado precedido por el asterisco lo señala como 'falso'.

13. Por conveniencia, los ejemplos han sido «traducidos» al castellano. Sobra decir que lo que se afirma aquí no atañe al español sino a las lenguas que hacen uso de clasificadores posesivos.

14. Es una consecuencia puramente pragmática que un 'compadre' deba incluir el rasgo semántico [+ animado].

contrario, forma parte integral de la clase de los animales. Estos dos tipos de sintagmas tienen también funciones distintas: en (6/7), el hablante se ve obligado a recurrir a dicho esquema porque no tiene más remedio, puesto que en una lengua de este tipo, 'caballo' es incompatible con cualquier afijo posesivo. La diferencia entre (4) y (6/7) estriba en que (4) es un caso de adposición de subtipo posesivo, mientras (6/7) involucra un clasificador posesivo. Obsérvese también la diferencia de alcance (scope) del posesivo: en (8), donde el ámbito del posesivo cubre ambos nombres, a diferencia de (9), en que 'conejo' queda fuera de alcance del posesivo:

- (8) [[[mi]-animal.doméstico]]_{POS} caballo]]_{POS} = *mi caballo*
 (9) [[[mi]-compadre]]_{POS} [(el) conejo]] ≠ *mi conejo*

5. FUNDAMENTACIÓN DE TRES SUBCLASES SEMÁNTICAS DISTINTAS DE CLASIFICADORES POSESIVOS: NEUTROS, GENÉRICOS Y RELACIONALES

(A) El clasificador posesivo neutro se sitúa en el nivel más general. Cualquier nombre incompatible con afijos posesivos puede entrar en combinación con un clasificador posesivo neutro para formar un sintagma posesivo. El clasificador posesivo neutro de las lenguas guaykurú y mataguayo es un morfema ligado. En el kadiwéu existe también una forma libre.¹⁵ En las lenguas enlhet-enenlhet y en el ayoreo (zamuco), es un morfema libre. En ambos casos, los afijos posesivos de persona se prefijan al clasificador:

- (10a) Kadiwéu (Sandalo 1997)
 (Ø)-*n-apolikɨansa*¹⁶
 3.P.-CL.POS.NEUTRO-caballo
 'caballo de él/ ella'
- (10b) Kadiwéu (Griffiths 1976)
i-neb:i *apolikɨansa* *w-akipe* *nioyo-di*
 1P-CL.POS.NEUTRO caballo 3P-tomar agua-PL
 'o meu cavalo está tomando água'
- (11) Nivakle (Seelwische 1975 - glosas y segmentación añadidas, AF)
icaachi
i-ka-atfi
 1P-CL.POS.NEUTRO-cuchara
 'Mi cuchara'

15. Como se ve en el ejemplo que sigue, ambos procedimientos, afijo ligado y morfema libre, están documentados en esta lengua guaykurú.

16. El prefijo de tercera persona /l-/ desaparece ante /n/.

tipos de sintagmas o a recurrir a dicho este tipo, 'caballo' (6/7) estriba en que para un clasificador sivo: en (8), donde que 'conejo' queda

DISTINTAS DE RELACIONALES

Cualquier nombre clasificador posesivo otro de las lenguas también una forma morfema libre. En

- (12) Maká (Gerzenstein 1995)
je-ge-nenek
 1P-CL.POS.NEUTRO-cuchara
 'Mi cuchara'
- (13) Chorote (Hunt 1915 - glosas y segmentación añadidas, AF)
ja-ka-wonta
 1P-CL.POS.NEUTRO-sombrero
 'Mi sombrero'
- (14) Ayoreo (Colegio Marista de Roboré 1971 - segmentación y glosas añadidas, AF)
yajneei *yot*
j-aŋeei *jot*
 1-CL.POS.NEUTRO agua
 'Es mi agua (comprada/regalada)'

(B) El clasificador posesivo genérico es más específico, pero sigue reflejando rasgos semánticos inherentes al poseído (v. cuadro abajo). En todas las lenguas chaqueñas, exceptuando el vilela, se trata de un morfema libre, al que se unen los prefijos posesivos personales. En vilela, el único clasificador posesivo genérico del que se tiene conocimiento aparece unido al nombre y seguido del sufijo personal:

- (15) Kadiwéu (Sandalo 1997)
li-wikad-i *apolikwanka*
 3P.-CL.POS.ANIMAL.DOM-MASC caballo
 'caballo de él/ella'
- (16) Toba
la-lo *ka:jo*
 3P-CL.POS.ANIM.DOM caballo
 'Su caballo de él'
- (17) Nivaclé (Seelwische 1975 - segmentación y glosas añadidas, AF)
yiclo *cuvõyu*
ji-qlo *kuwaju*
 1P-CL.POS.GEN.ANIM.DOM caballo
 'Mi caballo'
- (18) Maká (Gerzenstein 1995)
ji-tin-ek *nunax*
 1P-CLAS.POS.ANIM.DOM-MASC perro
 'Mi perro'

morfema libre, están docu-

- (19) Ayoreo (Higham *et al.* - segmentación y glosas añadidas, AF)
ga yacaja uacachidi¹⁷ cuco ajei
ga j-aa'ka-ha uak-aatsid-i kuu'ko a'heci
 y 1-ir-LOC 2P.PL-CL.POS.ANIM.DOM-MASC barco.MASC.DEF interior
 'Y entraron en su vehículo de ustedes, (es) el barco'
- (20) Enenlhet-toba (Unruh, Romero & Kalisch 2003)
samaneia p-toma
 sandía.MASC MASC.NO.1P-CL.POS.GEN.COMIDA
 'Sus/tus sandías (para comer)'

(C) El clasificador posesivo relacional, a diferencia de los dos arriba mencionados, señala una relación de uso entre poseedor y poseído –de ahí su nombre. Se podría argumentar que entidades como 'animal doméstico', 'planta' y 'comida/ bebida', que considero como clasificadores posesivos genéricos, reflejan también el uso que el poseedor hace de estas entidades, y por esta razón, deberían incluirse en la categoría de los clasificadores posesivos relacionales. Sin embargo, los conceptos 'animal doméstico', 'planta' o 'comida/ bebida' no hacen referencia al uso que uno hace de ellos. Un número mayor de rasgos semánticos (precisamente los que refieren al empleo) entra en la definición de los clasificadores relacionales. El clasificador posesivo relacional siempre tiene la misma estructura que el genérico:

- (21) Toba (Wright 1988 - con transcripción y glosas ligeramente modificadas, AF)
qoʔoʔlaq o wawajawa? latʃigi hi-laa-lek
 en.aquel.tiempo DEIC zorro 3P-ver-SOBRE
so kidʒok hi-kola-tak so n-ʔatet ʃigijak
 DEIC tigre 3P.-descuartizar-ASP DEIC 3P-CL.POS.REL.PRESA animal
 'In those times Fox found Jaguar skinning an animal he had killed'
- (22a) Toba (Buckwalter & Litwiller 2001 - segmentación y glosas añadidas, AF)
ni notaxala' caayo
ni n-not-awa-la? kaajo
 DEIC.MASC 3P-CL.POS.REL.MONTADO-MASC caballo
 'Su caballo (montado)'
- (22b) Toba (Buckwalter & Litwiller 2001 - segmentación y glosas añadidas, AF)
ni huaaca labuegaxanaxala'
ni waaka la-wey-awan-awa-la?
 DEIC.MASC vaca 3P-CL.POS.REL.ARRASTRAR-MASC
 'Su buey (de tiro)'

17. Con extensión del sentido 'animal doméstico' a vehículos.

- (22c) Toba (Buckwalter & Litwiller 2001 - segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>ei</i>	<i>ñaxat</i>	<i>na</i>	<i>ñangishic</i>	<i>hualoq</i>
<i>heei</i>	<i>p-awat</i>	<i>na</i>	<i>j-angifi-k</i>	<i>waloq</i>
terior	3P-crecer	DEIC	1P-CL.POS.RELAT.SEMBRADO-MASC	algodón

'Crece mi algodón que sembré'

- (23) Nivakle (Junker
- et al.*
- 1968 - segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>ja</i>	<i>lhaje'</i>	<i>tashinshaj</i>
<i>ha</i>	<i>t-ahé?</i>	<i>tasinsab</i>
DEIC.MASC.AUSENTE.CONOCIDO	3P-CL.POS.REL.PRESA	venado.MASC

'Su venado de él'

- (24a) Ayoreo (Higham
- et al.*
- segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>uacaquesudie</i>	<i>pore</i>
<i>uak-akesu-die</i>	<i>poo're</i>
2P.PL-CL.POS.REL.CORTADO-FEM.PL	árbol.FEM.DEF

'Sus árboles (cortados) de ustedes' («sus cortados [son] árboles»)

- (24b) Ayoreo (Higham
- et al.*
- segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>ore</i>	<i>ijocayai</i>	<i>cuco</i>
<i>o'ree</i>	<i>ihokaajai</i>	<i>kuu'ko</i>
3P.PL	CL.POS.REL.MANIPULADO.MASC	barco.MASC.DEF

'El barco de ellos' («su manipulado de ellos, [es] el barco»)

- (24c) Ayoreo (Higham
- et al.*
- segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>ga</i>	<i>chi</i>	<i>chise</i>
<i>ga</i>	<i>tʃi</i>	<i>'tʃ-iise</i>
y	REPORTATIVO	3P-encontrar

<i>dabirike</i>	<i>cuco</i>
<i>d-a'bii-rike</i>	<i>kuu'ko</i>
3P.REFL-CL.POS.REL.VEHÍCULO-INDEF.MASC	barco.MASC.DEF

'Y dicen que alcanzaron su medio de transporte, el barco'

- (24cb) Ayoreo (Higham
- et al.*
- segmentación y glosas añadidas, AF)

<i>uje</i>	<i>ore</i>	<i>gejnane</i>
<i>uhec</i>	<i>o'ree</i>	<i>geena-ne</i>
cuando	3P	P-CL.POS.AGOTADO-MASC.PL

<i>erdsorone</i>	<i>paca</i>
<i>e'rasoro-ne</i>	<i>pakaa?</i>
instrumento-MASC.PL.	romo.MASC.DEF

'Cuando sus instrumentos eran despuntados'

riba mencionados,
re. Se podría argu-
ida', que considero
eedor hace de estas
ficadores posesivos
comida/ bebida' no
os semánticos (pre-
adores relacionales.
e el genérico:

dificadas, AF)

sigijak
L.PRESA animal
ed'

didadas, AF)

didadas, AF)

(25) Enenlhet-toba (Unruh, Romero & Kalisch 2003)

ŋk-etsep-kek *ask-anma* *peja?*
 FEM-morir-SUF 1P-CL.POS.REL.PLANTADO batata.FEM
 'Murió mi batata (que planté)'

Los rasgos semánticos de los clasificadores se distribuyen, pues, en dos planos distintos: el de los clasificadores posesivos neutros, cuyo único requerimiento es ser empleados con nombres no directamente poseíbles, independientemente de su semantismo, y el de los clasificadores posesivos genéricos y relacionales, que involucran rasgos inherentes a los nombres poseídos. A algunos clasificadores del segundo grupo, como por ejemplo 'animal doméstico', se les puede añadir rasgos semánticos que refieren al uso que se hace de ellos, tales como 'para ser montado', 'de tiro', o 'vehículo'. Sin embargo, esto no es necesario, como en el caso de un objeto cualquiera que aparezca con el rasgo 'manipulado'. El cuadro 2, todavía tentativo, representa una jerarquía tipológica de los clasificadores posesivos, según la cual en una lengua determinada, el uso de cualquier clasificador posesivo situado a la derecha implica la presencia de los demás tipos de menor especialización semántica, situados a su izquierda:

CUADRO 2
Jerarquía tipológica de los clasificadores posesivos

<i>Clasificador posesivo neutro</i> >	<i>Clasificador posesivo genérico</i> >	<i>Clasificador posesivo relacional</i>
	animal doméstico (± sexo), (± cría)	+ para ser montado + de tiro
	planta	+ sembrada + consumida + recolectada
	comida	+ machucada + asada
	bebida	+ hervida
		presa cazada
		producto de consumo
		objeto manipulado
		instrumento
		objeto para trueque

A más de ser plenamente confirmada en todas las lenguas chaqueñas, exceptuando el vilela para el cual carecemos de información respecto del clasificador posesivo neutro, la jerarquía arriba presentada parece tener vigencia en muchas otras lenguas. Las únicas excepciones de las que tengo conocimiento conciernen al clasificador neutro, que falta sólo en unos cuantos casos. Así, de las catorce lenguas oceánicas de la muestra de Carlson y Payne (1989), tan solo dos carecen de clasificador neutro. Al revisar los datos de una pequeña muestra de veinte lenguas amerindias no chaqueñas de diversas familias lingüísticas, encontré solamente cuatro que no tenían el clasificador neutro. En todos estos casos, permanece válida la relación entre la segunda y la tercera columna, en tanto en cuanto no aparecen documentadas lenguas en las que hubiera clasificador(es) posesivo(s) relacional(es) sin la existencia de por lo menos un clasificador genérico.

6. ¿CUÁNTOS CLASIFICADORES POSESIVOS HAY?

Resulta difícil establecer, para una lengua determinada, la nómina exacta de todos sus clasificadores. Ello se debe a varios factores, entre los cuales se destaca el hecho de que, cuando menos los genéricos y relacionales suelen ser lexemas susceptibles de otros empleos, a menudo primarios, mientras que su uso como clasificadores resulta ser una función secundaria, derivada o especializada. Lo que se puede sostener, sin embargo, es que, en las lenguas chaqueñas existe un mínimo de dos clasificadores posesivos (*wichí*, *chorote*); se han documentado tres para el *kadiwéu* y *chiquitano* (Fabre en prep. – basado en los estudios sobre estas lenguas citados en la bibliografía), cinco¹⁸ para el *maká* (Gerzenstein 1996, 2000), seis para el *enlhet* (Kalisch, com. part.) y el *nivaclé*,¹⁹ más de una decena para el *toba*. El *ayoreo* parece mostrar una mayor concentración de clasificadores posesivos, que se pueden fijar preliminarmente entre veinte y treinta (Fabre 2006b). No resultaría imposible que aparezcan más ejemplos de clasificadores posesivos, incluso en las lenguas en las cuales se ha documentado solo un reducido número de los mismos; situación al parecer puramente casual pues un rastreo sistemático de tales categorías es todavía tarea pendiente.

Resumiendo los datos presentados en este trabajo y agregando algunos otros, que por falta de espacio no pudieron ser incluidos, se presenta una lista abierta de clasificadores posesivos documentados en las lenguas chaqueñas:

18. Las formas que difieren en función de género y número podrían subsumir bajo el rubro del lexema de base, pues en todas las lenguas en que tales formas aparecen (*maká*, *nivaclé*, *ayoreo*, *toba*, *kadiwéu*), hay marcas explícitas para cada una de estas categorías.
19. Solo tres han sido mencionados en la literatura. Posteriormente a la redacción de este artículo, durante un trabajo de campo realizado en el Chaco paraguayo, documenté algunos otros, tres de los cuales figuran en esta lista.

dos planos distin-
o es ser empleados
emantismo, y el de
gos inherentes a los
or ejemplo 'animal
ue se hace de ellos,
to no es necesario,
ipulado'. El cuadro
icadores posesivos,
or posesivo situado
ización semántica,

ional
ontado
consumo
pulado
reque

(1) Lenguas con dos clasificadores. (a) WICHÍ: *-ka* (neutro), *-lo?* (animal doméstico); (b) CHOROTE: *-ka* (neutro), *-laf^wa(x)* (animal doméstico) (Gerzenstein 1979, 1983).

(2) Lenguas con tres clasificadores. (a) KADIWÉU: *n-*, *-neb:i* (neutros), *-wisad-* (animal doméstico) (Griffiths & Griffiths 1976; Sandalo 1997); (b) CHIQUITANO: *-esa* (neutro), *-jau* (animal doméstico), *-sue* (planta) (Galeote 1993).

(3) Lenguas con alrededor de cinco clasificadores. MAKÁ: *-qe* (neutro), *-tin-ek/-tink-i?* (animal doméstico, macho/hembra), *-wut* (montura), *-enedxu?* (planta, cultivo) (Gerzenstein 1996, 2000).

(4) Lenguas con seis o siete clasificadores. (a) ENLHET: *-ak* (neutro), *-tooskama* (animal doméstico), *-toom* (comida), *-yaam* (bebida), *-anma* (planta cultivada), *-a?heem* (presa) (Kalisch, com. part.); (b) NIVAKLÉ: *-ka* (neutro), *-klo?* (animal doméstico), *-axe?* (presa), *-koxijanats/-koxijantse* (planta, masc./fem.), *-wu?n* (comida de carne), *-tsexe* (producto de recolección) (Fabre 2007).

(5) Lenguas con alrededor de quince clasificadores. TOBA: *n-* (neutro), *-lo* (animal doméstico), *-?atte* (ganado-hembra), *-oqo* (producto de consumo), *-angasi-k* (sembrado-masc), *-?atet* (presa), *-kan-* (algo perseguido, presa), *-notasa-la?* (montura-macho), *-notasa-ki* (montura-hembra o vehículo cerrado), *-weyakanasa-la?* (animal de tiro-macho), *-tek* (algo encontrado), *-tok* (algo recogido), *-sokak* (lo que se pela o desgrana), *-tenek* (lo que se pesca con flecha) (Buckwalter & Litweller 2001).

(6) Lengua con más de veinte clasificadores. AYOREO: *-aŋeel/-aŋee-i* (neutro fem. / masc.), *-kutsaal/-kutsaai* (objeto, cosa fem. / masc.), *-aatsid-il-aatsid-e* (animal doméstico macho/hembra), *-akaa/-akaa-i* (planta fem. / masc.), *-ii(r)āi* (planta cosechada, masc), *-abii* (vehículo), *-ugel-ui* (víctima, presa, fem. / masc.), *-ihokajal/-ihokaja-i* (objeto manipulado masc. / fem.), *-z(r)a* (objeto de truco, masc), *-akesu-* (objeto cortado), *-geena-* (cosa agotada), *-ipesud-el/-ipesud-i* (objeto manufacturado, construido fem. / masc.), *-xoja/-xoja-i* (zumo, jugo fem. / masc.), *-uta-uta-i* (objeto rociado o con líquido añadido fem. / masc.), *-imamito/-imaminori* (objeto que cubre otro, fem. / masc.) (Colegio Marista de Roboré 1971, Fabre 2007, Higham *et al.* 2000).

7. CONCLUSIONES

Desde el punto de vista funcional, los clasificadores posesivos proveen una forma práctica y versátil de obviar la incompatibilidad de varios nombres con afijos posesivos. La existencia de diferentes clasificadores posesivos disponibles otorga al hablante cierta flexibilidad para expresar matices semánticos.

En teoría, las nóminas de clasificadores posesivos relacionales pueden ser consideradas abiertas, ya que gracias a la regularidad de los esquemas morfosintácticos, los hablantes pueden fácilmente, recurriendo a la analogía, inventar nuevos clasificadores posesivos para cada situación particular.

? (animal doméstico);
nstein 1979, 1983).

-i (neutros), -wisad-
HIQUITANO: -esa

7e (neutro), -tin-ek/
xu? (planta, cultivo)

(neutro), -tooskama
(cultivada), -a?heem
(animal doméstico),
nida de carne), -isexe

(neutro), -lo (animal
angafi-k (sembrado-
ra-macho), -notasa-
de tiro-macho), -tek
rana), -tenek (lo que

añee-i (neutro fem. /
e (animal doméstico
a cosechada, masc),
nokaja-i (objeto ma-
to cortado), -geena-
fem. / masc.), -xojal/
quido añadido fem.
(Colegio Marista de

proveen una forma
con afijos posesivos.
ga al hablante cierta

den ser consideradas
cticos, los hablantes
dores posesivos para

En el campo de la lingüística areal, más allá de las diferencias idiosincrásicas reflejadas en cada lengua particular, las lenguas chaqueñas ofrecen un panorama muy parecido de estructuras posesivas, el mismo que se contrapone, si dejamos a un lado la frecuente oposición alienable / inalienable en las tierras bajas, a los esquemas conocidos en las lenguas circundantes, quizás con la salvedad de algunas lenguas arawak como el mojo ignaciano del oriente de Bolivia que, de acuerdo con la reciente y detallada gramática de Olza Zubiri *et al.* (2002), tiene pautas de estructuras posesivas bastante semejantes a las de las lenguas chaqueñas.

Es notoria, y pendiente de estudios más detenidos, la variación en el uso de clasificadores posesivos dentro de una misma lengua. Varios ejemplos de variación diatópica y diastrática han sido documentados en la literatura. Tipológicamente, los sistemas chaqueños de posesión pertenecen indudablemente al mismo tipo que los descritos para varias lenguas oceánicas de Melanesia, con las cuales comparten los siguientes rasgos:

(1) Desde un punto de vista sintáctico, todos los clasificadores posesivos forman, junto con el nombre poseído, una estructura de aposición.

(2) Desde el punto de vista estrictamente morfológico, los clasificadores posesivos deben ser considerados como una subclase de nombres obligatoriamente poseídos (inalienables).

(3) En lo que hace a diacronía, que por falta de espacio no fue abordada en este artículo, se nota que aquellos clasificadores posesivos que son suficientemente transparentes parecen haberse formado sobre la base de nominalizaciones de verbos.

BIBLIOGRAFÍA

- AIKHENVALD, Alexandra Y. (2003): *Classifiers. A Typology of Noun Categorization Devices*. Oxford, OUP.
- BRADLEY, David P. (1991): «A preliminary syntactic sketch of Concepción Pápalo Cuicatec», en Bradley & Hollenbach (eds.), 409-506.
- BRADLEY, David P., Barbara E. HOLLENBACH (eds.) (1991): *Studies in the Syntax of Mixtecan Languages, Volume 3*. Dallas, TX, SIL/ The University of Texas at Arlington.
- (eds.) (1992): *Studies in the Syntax of Mixtecan Languages, Volume 4*. Dallas, TX, SIL/ The University of Texas at Arlington.
- BROWN, Dunstan, Bill PALMER (2006): «Heads in Oceanic indirect possession». *Austronesian Formal Linguistics Association* 13, 2006. <<http://ling.nthu.edu.tw/afla13>>.
- BUCKWALTER, Alberto S., Lois LITWILLER DE BUCKWALTER (2001): *Vocabulario toba*. Elkhart, Indiana, Mennonite Board of Missions.
- BUTLER H., Inez M. (1980): *Gramática zapoteca. Zapoteco de Yatzaichi El Bajo*. México, D.F., ILV.

- CARLSON, Robert, Doris L. PAYNE (1989): «Genitive classifiers». *Proceedings of the 4th Annual Pacific Linguistic Conference*. Eugene, University of Oregon, 89-119.
- CENSABELLA, Marisa (1999): *Las lenguas indígenas de la Argentina. Una mirada actual*. Buenos Aires, EUDEBA.
- CODRINGTON, Robert H. (1885): *The Melanesian Languages*. Oxford, Clarendon Press.
- COLEGIO MARISTA DE ROBORÉ (1971): *Gramática de ayoreo* (3 tomos). Roboré.
- CRAIG, Colette Grinevald (1992): «Classifiers in a functional perspective», en M. Fortescue *et al.* (eds.), *Layered Structure and Reference in a Functional Perspective*. Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins, 277-301.
- CROFT, William (1990): *Typology and universals*. Cambridge, CUP.
- DERBYSHIRE, Desmond C., Doris L. PAYNE (1990): «Noun classification systems of Amazonian languages», en Doris L. Payne (ed.), 243-271.
- FABRE, Alain (1998): *Manual de las lenguas indígenas sudamericanas, 2 vol.* Munich, Lincom Europa.
- (2004): *Notas de campo* (wichí bazanero, Las Lomitas, Formosa). No publ.
- (2005a): «Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, primera parte: los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo». *Suplemento Antropológico*, 40/1, 503-569.
- (2005b): «Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, segunda parte: los mataguayo». *Suplemento Antropológico*, 40/2, 313-435.
- (2006a): «Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, tercera parte: los guaykurú». *Suplemento Antropológico*, 41/2, 7-131.
- (2006b). *Clasificadores posesivos del ayoreo* (lista tentativa con ejemplos de uso sacados de la literatura) (ms.)
- (2007). *Notas de campo* (nivaklé y ayoreo, Filadelfia, Chaco paraguayo) . No publ.
- (en pr.): «Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, cuarta parte: los zamuco». *Suplemento Antropológico*, 42/1.
- (en prep.): *La expresión de la posesión en las lenguas del Gran Chaco. Estudio de lingüística tipológica y areal*.
- *Diccionario etnolingüístico y guía bibliográfica de los pueblos indígenas sudamericanos* (pág. electr. regularmente actualizadas en: <<http://www.tut.fi/~fabre/BookInternetVersio/Alkusivu.html>>).
- FERNÁNDEZ GARAY, Ana, Lucía GOLLUSCIO (eds.) (2002): *Temas de lingüística aborigen, II*. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- GALEOTE TORMO, Jesús (1993). *Manitana auqui besüro. Gramática moderna de la lengua chiquitana y vocabulario básico*. Santa Cruz de la Sierra.
- GERZENSTEIN, Ana (1979): *Lengua chorote* (2 vol.). Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- (1983): *Lengua chorote, variedad, 2*. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.
- (1995): *Lengua maká: estudio descriptivo*. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Universidad de Buenos Aires.

- (1996): «La construcción posesiva en la lengua maká», en Eusebia H. Martín y Andrés Pérez Díez (eds.), *Las lenguas indígenas de Argentina 1492-1992*. San Juan, Editorial Fundación Universidad Nacional de San Juan, 51-55.
- (2000): «La posesión en maká, una lengua aborigen del Chaco paraguayo», en B. Staib (ed.), *Linguística romanica et indiana. Festschrift für Wolf Dietrich zum 60. Geburtstag*. Tübingen, 501-519.
- GOLLUSCIO, Lucía (1994): «Clases de sustantivos y sistema cultural: la posesión en wichí». *Signo & Seña*, 3, 219-240.
- GRIFFITHS, Glyn, Cynthia GRIFFITHS (1976): *Aspectos da língua Kadiwéu*. Brasília, SIL.
- GRINEVALD, Colette (2003): «Typologie des systèmes de classification nominale: le défi amazonien». *Faits de Langues*, 21, 131-154.
- GRONDONA, Verónica (2002): «La posesión en mocoví», en Fernández & Golluscio (eds.), 83-107.
- HARRISON, S.P. (1988): «A plausible history for Micronesian possessive classifiers». *Oceanic Linguistics*, 27, 63-78.
- HIGHAM, Alice, Maxine MORANIE, Greta PAUL (2000): *Ayoré-English dictionary* (3 vol.). Sanford, FL, New Tribes Mission, Inc.
- HOLLENBACH, Barbara E. (1992): «A Syntactic Sketch of Copala Trique», en David Bradley y Barbara Hollenbach (eds.), 173-431.
- HUNT, Richard J. (1915): «El choroti o yófuaha». *Revista del Museo de La Plata*, 23, 1-305.
- JUNKER, Paulino, Juan WILKSKAMP, José SEELWISCHE (1968): «Manual de gramática chulupí». *Suplemento Antropológico*, 3/1-2, 159-247.
- KLEIN, Harriet E. Mannelis (2001): *Toba*. Munich, Lincom Europa.
- KUIPER, Albertha, Joy ORAM (1991): «A syntactic sketch of Diuxi-Tilantongo Mixtec», en David Bradley y Barbara Hollenbach (eds.), 179-408.
- LEHMANN, Christian (2003): *Possession in Yucatec Maya (second, revised edition)*. Arbeitspapiere des Seminars für Sprachwissenschaft der Universität Erfurt, Nr. 10.
- LÉVY-BRUHL, Lucien (1914): «L'expression de la possession dans les langues mélanésiennes». *Mémoires de la Société de Linguistique de Paris*, 19, 96-104.
- (1927): *L'âme primitive*. París, Plon.
- LICHTENBERG, Frantisek (1983): «Relational Classifiers». *Lingua*, 60, 147-176.
- (1985): «Possessive constructions in Oceanic languages and Proto-Oceanic», en Andrew K. Pawley and Lois Carrington (eds.), *Austronesian Linguistics at the 15th Pacific Science Congress*. Canberra, Pacific Linguistics, 93-140.
- LOZANO, Elena (2006): *Textos vilelas. Edición y prólogo de Lucta A. Golluscio*. Serie Archivo de Lenguas Indoamericanas. Buenos Aires, Instituto de Lingüística, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- LYNCH, John (1997): «On the origins of the possessive markers in Central Pacific languages». *Oceanic Linguistics*, 36/2, 227-246.

- MESSINEO, Cristina (2003): *Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos*. Munich, Lincom Europa.
- MITHUN, Marianne (1999): «Possession». *The Languages of Native North America*. Cambridge, CUP, 249-259.
- MULLER, Marie-Claude (1974): «El sistema de posesión en la lengua panare». *Antropológica*, 38, 3-14. Caracas.
- NICHOLS, Johanna (1988): «On alienable and inalienable possession», en William Shipley (ed.), *In Honor of Mary Haas. From the Haas Festival Conference on Native American Linguistics*. Berlin, Mouton de Gruyter, 557-609.
- OLZA ZUBIRI, Jesús, Conchita NUNI DE CHAPI, Juan TUBE (2002): *Gramática moja ignaciana (morfosintaxis)*. San Cristóbal/ Caracas, Universidad Católica del Táchira/ Universidad Católica Andrés Bello.
- PAMIES, Antonio (2004): «La posesión en las lenguas americanas». *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales*, 1, 81-100.
- PAYNE, Doris L. (ed.) (1990): *Amazonian linguistics. Studies in lowland South American languages*. Austin, TX, UTA.
- PAYNE, Thomas E. (1997): *Describing morphosyntax. A guide for field linguists*. Cambridge, CUP.
- PICANÇO, Gessiane Lobato (2003): *Alienability and argument structure* <<http://br.groups.yahoo.com/group/etnolingüística>>.
- PICKETT, Velma B., Cheryl BLACK, Vicente Marcial CERQUEDA (2001): *Gramática popular del zapoteco del istmo (Segunda edición, electrónica)*. Juchitán, Oaxaca, Centro de Investigación y Desarrollo Binnizá A.C. / IIV.
- QUEIXALÓS, Francesc (2005): «Posse em Katukína e valência dos nomes», en Aryon D. Rodrigues y Ana Suely A. C. Cabral (eds.), *Novos estudos sobre línguas indígenas*. Brasília, UnB, 177-202.
- RAY, Sidney H. (1919): «The Melanesian possessives and a study in method». *American Anthropologist*, 21/4, 347-360.
- RIBEIRO, Eduardo Rivail (2002): «O marcador de posse alienável em Kariri: um morfema macro-jê revisitado». *LIAMES*, 2, 31-48.
- RODRIGUES, Aryon D. (1997): «Nominal Classification in Kariri». *Opción. Revista de Ciencias Humanas y Sociales*, 22, 65-79.
- ROSS, Malcom D. (1998): «Possessive-like Attribute Constructions in the Oceanic Languages of Northwest Melanesia». *Oceanic Linguistics*, 37, 234-276.
- SANDALO, María Filomena (1997): *A Grammar of Kadiwéu*. Ph.D., University of Pittsburgh.
- SEELWISCHE, José (1975): *Na lhasinônash napi nivacle. Gramática nivacle*. Asunción.
- SEILER, Hansjakob (1983): *Possession as an operational dimension of language*. Tübingen, Gunter Narr.
- SONG, Jae Jung (1997): «The history of Micronesian possessive classifiers and benefactive marking in Oceanic languages». *Oceanic Linguistics*, 36/1, 29-64.

- THALHEIMER, August (1908): *Beitrag zur Kenntnis der Pronomina personalia und possessiva der Sprachen Mikronesiens*. Stuttgart, J.B. Metzlersche Buchhandlung.
- UNRUH, Ernesto y Hannes KALISCH (2002): *Die Sprachidee des Enlhet. Abriss der funktionalen Grundkonzeption des Enlhet*. Ya'alve-Saanga.
- (2003): «Enlhet-enenlhet. Una familia lingüística chaqueña». *Thule. Rivista Italiana di Studi Americanistici*, 14/15, 207-231.
- UNRUH, Ernesto, Manolo ROMERO, Hannes KALISCH (2003): *Enenlhet Apaivoma. Nentengiai'a nengiangveiakmoho neliatekamaha enenlhet apaivoma. Guía para el aprendizaje del idioma materno toba*. Ya'alve-Saanga, Nengvaanemquescoma Nempaivaam Enlhet.
- VIDAL, Alejandra (1997): «Noun classification in Pilagá (Guaykuran)». *Journal of Amazonian Languages*, 1, 60-111.
- (2001): *Pilagá grammar (Guaykuran family, Argentina)*. Ph.D. Eugene, University of Oregon.
- WRIGHT, Pablo G. (1988): «Fox steals the catch from Tiger. A Toba story». *Latin American Indian Literatures Journal*, 4/1, 22-41.
- ZWICKY, Arnold M. (1985): Heads. *Linguistics*, 21, 1-29.
- (1993): Heads, bases and functors, en Greville G. Corbett, Norman M. Fraser & Scott McGlashan (eds.), *Heads in grammatical theory*. Cambridge, CUP, 292-315.
- ZYLSTRA, Carol F. (1991): «A syntactic sketch of Alacatlazala Mixtec», en David Bradley y Barbara Hollenbach (eds.), 1-177.

Fecha de recepción: 17-01-2007

Fecha de aceptación: 19-02-2007